



# Seramik ve cam sektörü Seramiktek 2005'te buluştu

Ceramic and glass industries meet at Seramiktek 2005

Türkiye'de kendi alanında tek organizasyon olan "Seramiktek 2005, 5. Uluslararası Seramik, Cam ve Teknolojileri Fuarı" Yeşilköy İstanbul Dünya Ticaret Merkezi'nde 1-4 Eylül 2005 tarihleri arasında gerçekleştirildi. ASDF Fuarçılık tarafından Türk Seramik Derneği'nin desteğiyle düzenlenen Seramiktek 2005, 1 milyar doları aşan ihracat hacmine sahip, dünyada vitrifiye üretiminde üçüncü, karo üretiminde beşinci olan ve 2004 yılında ODTÜ İşletme Topluluğu tarafından 'yıldız' seçilen seramik sektörünün temsilcilerini bir araya getirdi.

2400 profesyonel tarafından ziyaret edilen, 19 ülkeden 157 firmanın katıldığı fuarın açılışını Türk Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı Adnan Polat ve Küçükçekmece Belediye Başkanı Aziz Yeniay yaptı. Törende konuşma yapan Yeniay, Türkiye'de üretilen seramiğin büyük bir kısmının yurtdışına ihraç edilmekte olduğunu ve bunun bir mutluluk vesilesi olduğunu belirtti. Yeniay, ayrıca seramik sektörünün bugün geldiği noktanın uluslararası platformda da oldukça önemli olduğunu söyledi.

Ceramic and glass industries meet at Seramiktek 2005. Seramiktek 2005 "5th International Ceramic Glass Industries and Technologies Trade Fair", which is the only organization in its field in Turkey, was held September 1-4, 2005 in "Yeşilköy Istanbul World Trade Center". Seramiktek 2005 organized by ASDF Trade Show Company, with the support of Turkish Ceramic Association, brought the representatives of the ceramic industry which has an export volume over 1 billion Dollars and is third in vitreous ware and fifth in production of tiles in the world and was chosen as "The Star" by METU Management Group in 2004 together.

Turkish Ceramic Federation Chairman of Board of Directors Adnan Polat and Küçükçekmece Mayor Aziz Yeniay performed the opening of the trade fair attended by 157 firms from 19 countries and visited by 2400 professionals. Speaking at the ceremony, Yeniay said that a major portion of the ceramics produced in Turkey was being exported abroad and this was cause for happiness. Yeniay also stated that the point reached today by the ceramic industry is highly important in the international platform as well.





Sonrasında konuşma yapan Adnan Polat; Türk seramik sanayiinin son 30 yılda 1 milyon metrekareden 300 milyon metrekareye, 300 misli büyüyerek yer ve duvar karosunda dünyadaki yerini aldığına dikkat çekerken, Türk seramik sektörünün Türkiye’de katma değeri en yüksek sanayi olduğunu belirtti. Sektördeki en büyük eksikliğin yan sanayinin yetersiz kalması olduğunu söyleyen Polat; “Biz sektörümüze yatırım yapmak isteyenlere yer ve duvar karosu üretmeyin, vitrifiye üretmeyin, gidin yan sanayiye yatırım yapın diyoruz. Çünkü bu konuda ciddi dışa bağımlıyız. Bu fuar işte bu anlamda bizim için çok önemli” dedi.

Sektörün önde gelen firmalarından İtalyan Sacmi-Imola firmasının Seramik Bölümü Genel Müdürü Claudio Marani de fuarın açılışı için İstanbul’daydı.

Açılış töreninden sonra stantları gezen Polat ile Yeniay, seramik ve cam sektörünün önde gelen firmalarının temsilcileriyle sohbet etti, ürünleri inceledi.

## Yurtdışından ilgi büyük

Cam ve Seramik sektörleri için hammadde, yardımcı madde, robot sistemleri, pişirme tesisleri, makine, teçhizat ve üretim bantları içinde yer alan diğer aksesuarların 2604 metrekare net alanda sergilendiği fuara, Türkiye’den 52, İtalya’dan 42, Almanya’dan 29, Fransa’dan 7 firma katıldı. Ayrıca İspanya, İngiltere, Çin, ABD, Hindistan, Tayvan, Belçika ve İran’dan da firmalar hazır bulunurken, yerli ve yabancı üreticiler, ithalat ve ihracatçılar, inşaat sektörü, üniversite mensupları, mimar ve tasarımcılar fuarı ziyaret etti.



Speaking next, Adnan Polat said that the Turkish ceramic industry grew 300-fold in the last 30 years from 1 million square meters to 300 million square meters, taking its place in floor and wall tiles, added that the Turkish ceramic industry is the sector with the highest added value in Turkey. Stating that the biggest shortcoming in the industry is the inadequacy of the side industry, added; “We tell those wishing to invest in our industry not to produce floor or wall tiles or vitreous ware; go and invest in the side industry. Because we really are dependent on other countries in this area. That’s why this trade fair is so important for us”.

Claudio Marani, General Manager of Ceramic Department of Italian Sacmi-Imola, one of the leading firms in the industry, also was in Istanbul for the opening of the trade fair.

Polat and Yeniay, touring the stands after the opening ceremony, chatted with the representatives of the leading firms of the ceramic and glass industries, reviewing products.

## Great interest from abroad

The trade fair, where raw materials, auxiliary materials, robot systems, firing facilities, machinery, equipment and other accessories contained in production lines for glass and ceramic industries were exhibited on a net area of 2,604 square meters, was attended by 52 firms from Turkey, 42 from Italy, 29 from Germany and 7 from France. Also, firms from Spain, Britain, China, USA, India, Taiwan, Belgium and Iran were present at the show with local and foreign manufacturers, importers and exporters, the construction industry, members of academia, architects and designers visited the trade fair.



Mustafa Ersin Ayaydin  
Seramik Federasyonu  
mustafa@serfed.com



# CERSAIE 2005

## CERSAIE 2005

CERSAIE Uluslararası Seramik, İnşaat ve Banyo Aksesuarları Fuarı, 27 Eylül-01 Ekim 2005 tarihleri arasında, İtalya'nın Bologna kentinde düzenlendi. Sektörün en önemli fuarlarından biri olan ve toplam sergileme alanı 156 bin m<sup>2</sup>'ye ulaşan CERSAIE fuarına 826'sı İtalyan, 204'ü diğer ülkelerden olmak üzere toplam 1030 firma katıldı. Fuara katılan firmaların %50'sini seramik kaplama malzemesi üreten firmalar %37'sini banyo ekipmanı üreten firmalar oluşturdu. Ziyaretçi istatistikleri henüz yayınlanmayan fuarın bu yıl 100.000 kişi tarafından ziyaret edildiği tahmin ediliyor. 2004 yılında fuarı 72.557'si İtalyan, 25.462'si diğer ülkelerden olmak üzere 98.592 kişi ziyaret etmişti.

CERSAIE International Ceramics, Construction and Bathroom Accessories Trade Fair was held in Bologna, Italy, September 27-October 01, 2005. A total of 1,030 firms; 826 Italian, 204 from other countries, participated in CERSAIE, one of the most important trade fairs of the industry, with a total exhibition area reaching 156,000 m<sup>2</sup>. While firms producing ceramic covering materials comprised 50 % of the firms participated in the show, 37 % of the attending firms were bathroom equipment manufacturers. It is estimated that the fair, for which visitor statistics are not yet announced, was visited by 100,000 people this year. In 2004, the fair was visited by 98,592 people; 72,557 from Italy and 25,462 from other countries.





## CERSAIE Fuarı Ziyaretçi Profili / CERSAIE Trade Fair Visitor Profile

	2001	2002	2003	2004
İtalyan Ziyaretçiler/ Italian Visitors	77.288	74.668	72.261	72.557
Yabancı Ziyaretçiler/ Foreign Visitors	21.666	25.282	24.262	25.462
Toplam Ziyaretçi / Total Visitors	98.954	99.950	97.051	98.592

Fuara bu yılda beş Türk firması katıldı. Bu firmalar Kale Seramik, Toprak Seramik, Kütahya Seramik, Ege Seramik ve Eczacıbaşı (VİTRA). Fuara katılmak isteyen ancak, fuar idaresinden olumlu yanıt alamayan Türk firmaları fuara yakın otellerde salon kiralarak ürünlerini sergilediler. Termal Seramik firması Holiday Inn Otel’de salon kiralarak sergileme yaptı.

### Türk seramik firmaları CERSAIE Fuarı’nda yer alamıyor.

CERSAIE fuarının toplam sergileme alanı 156.000 m<sup>2</sup>’ye ulaşırken, fuara katılan beş Türk firmasının toplam sergileme alanı ise sadece 600 metrekare. Yani toplam fuar alanı içinde Türk üreticilere ayrılan bölümün toplam alanının sadece binde 2.5’i.

CERSAIE Fuarına katılan firmaların stand alanlarını genişletme veya fuara katılmayan firmaların fuardan yer edinme taleplerine bu zamana kadar fuar idaresinden olumlu yanıt alınmadı. Sektördeki firmaların bu sorununu çözmeye amacıyla, CERSAIE fuarında yetkililer ile görüşmeler yapıldı. İtalyan Seramik ve Refrakter Üreticileri Birliği’nin (ASSOPIASTRELLE) Genel Müdürü Franco Vantaggi’ye Türk seramik üreticilerinin yer talebi iletildi. CERSAIE 2005 Fuarı’na katılmak isteyen üreticilerin Ocak 2006 tarihine kadar taleplerini kendisine göndermelerini isteyen Franco Vantaggi, önümüzdeki dönemde fuarda yeni sergileme alanı için ilave bina yapılmayacağını, Türk seramik sektörüne sempati ile baktığını, fuardan ayrılacak olan mevcut katılımcıların yerlerinin Türk seramik üreticilerine tahsis edilmesi için öncelik tanıyacağını ifade etti.

Five Turkish firms attended the fair this year. These firms were Kale Seramik, Toprak Seramik, Kütahya Seramik, Ege Seramik and Eczacıbaşı (VİTRA). Turkish firms requesting to attend the fair, who were unable to give who were unable to get a positive response from the trade fair administration, displayed their products by renting halls in hotels close to the fair. Termal Seramik showed by renting a hall in Holiday Inn Hotel.

### Turkish ceramic firms unable to attend CERSAIE Fair

While the total exhibition area of CERSAIE trade fair is close to 156,000 m<sup>2</sup>, the total display area of the five Turkish firms participating in the show is only 600 square meters. That is, the area allocated to Turkish manufacturers in the total fair area is only 2.5 per thousand of the total land area.

No positive response could be received from the trade fair administration until now to the requests by firms attending CERSAIE Fair to expand their stand areas or by firms unable to attend the fair to get space. Meetings were held with officials at CERSAIE Fair to solve this problem of the firms in the industry. The space request of Turkish ceramic manufacturers was conveyed to Italian Ceramic and Refractory Manufacturers Association (ASSOPIASTRELLE) General Manager Franco Vantaggi. Franco Vantaggi, asking that manufacturers wishing to participate in CERSAIE Trade Fair to send their requests to him until January 2006, stated that no additional buildings will be built at the fair in upcoming periods as new display areas, that he sympathized with the Turkish ceramic industry and that he would give priority to allocation to Turkish ceramic manufacturers of the spaces of present participants who would leave the fair.